**Mass Interpreting Prep Guide**

* **Request the List of Hymns / Readings if special occasion**
* **Prepare the Readings:** [**http://rcav.org/prayer-and-spirituality-mass-readings/**](http://rcav.org/prayer-and-spirituality-mass-readings/) **(**[**www.usccb.org**](http://www.usccb.org) **– USA, for psalm)**

**Calendar of Readings:** [**http://nlo.cccb.ca/images/stories/pdfs/2016-2017\_liturgical\_calendar\_year\_a.pdf**](http://nlo.cccb.ca/images/stories/pdfs/2016-2017_liturgical_calendar_year_a.pdf)

**Weekday Lectionary:** [**http://nlo.cccb.ca/index.php/weekday-lectionary**](http://nlo.cccb.ca/index.php/weekday-lectionary)

* **Mass Proper Prayers:** The **proper** are items of the **Mass** that change with the feast or following the Liturgical Year.) Propers can be found at: <http://www.canticanova.com/pln_main.htm> or other apps.
* **The Order of Mass:** The **Order of Mass** ([Latin](http://en.wikipedia.org/wiki/Latin): *Ordo Missae*), formerly called the **Ordinary of the Mass**, is the set of texts of the Roman Rite [Mass](http://en.wikipedia.org/wiki/Mass_%28liturgy%29) that are generally invariable. They include the parts of the priest and responses of the people that do not change with the season. **Ex: Eucharistic Prayers, Gloria etc. These can be found at:** [**http://catholic-resources.org/ChurchDocs/Mass-RM3.htm**](http://catholic-resources.org/ChurchDocs/Mass-RM3.htm)

**Responses of the People – Please keep these responses consistent.**

**Order of the Mass**
The Mass is the most important sacramental celebration of the Church, and it always follows a set order:

**Introductory Rites**
***\*Entrance Antiphon/Hymn***
**Greeting**
**Penitential Rite**
**Gloria**
**Collect**

**Liturgy of the Word**
**First Reading**
**Responsorial Psalm**
**Second Reading**
**Gospel Acclamation**
**Gospel Reading**
**Homily**
**Profession of Faith**
**Universal Prayer/Prayer of the Faithful**

**Liturgy of the Eucharist**

***\*Offertory Chant/Hymn***
**Presentation and Preparation of the Gifts**

**Liturgy of the Eucharist cont’d**

**Eucharistic Prayer**

**Preface**

**Holy, Holy, Holy**

**Consecration**

**The Mystery of Faith**

**Amen**

**Communion Rite**

**Lord’s Prayer**

**Sign of Peace**

**Lamb of God**

**Communion** / **\*Communion Hymn**

**Prayer after Communion**

**Concluding Rites**
**Final Blessing**
**Dismissal / \*Recessional Hymn**

**Prayer over the Offerings**

**Interpreter Resources - Preparing for Sunday Mass**

Helpful Websites:

Lectionary Readings: <http://catholic-resources.org/Lectionary/> Specifically the Canadian Lectionary- <http://catholic-resources.org/Lectionary/1992Canada.htm>

Mass Proper: <http://www.canticanova.com/pln_main.htm> Click on the Liturgical Season. Be sure you know what Sunday of the Year. Click on that Sunday. **See: Collect, Prayer over Offering, Preface, Prayer after Communion and Blessings.**

Order of the Mass: <http://catholic-resources.org/ChurchDocs/Mass-RM3.htm>

Both the priest and peoples parts of the Mass that do not change.

Eucharistic Prayers: <http://catholic-resources.org/ChurchDocs/RM3-EP1-4.htm>

Order of Catholic Weddings

<http://catholicweddinghelp.com/topics/order-wedding-with-mass.htm> Order of the rite and the prayers of the rite.

Order of Catholic Funerals

<http://www.canticanova.com/planning/other/pln_fun1_l.htm>   Order of rite and prayer propers.

<http://www.ibreviary.com/m/preghiere.php?tipo=Rito&id=417>      Rite of Committal at grave.

Apps for the Mass Proper and Readings

Laudate (free, format hard to follow). The Roman Missal App, iMissal Catholic, IBreviary (free) Universalis App (part free) and website: [www.universalis.com](http://www.universalis.com) . These have the readings of the day and the Order of the Mass and the Mass proper. Also some have a feature to listen to the readings and Mass proper, so you could practice with this feature.

Universalis App: **The Mass Today.** This merges the Order of Mass with the readings and prayers for the day, so you can follow the Mass right through without having to jump here and there through a missal. (Cost $9:99)

Videos:

Boston Study Project preparing for the New Roman Missal: Priest and peoples part of Mass

<http://deafcatholicphilly.org/new-translation-of-the-roman-missal/>

Fr. Mike Depcik’s Vlog – Prayers, Homilies etc: <http://www.frmd.org/>

Hymns for Christian/Jewish Tradition: <http://www.theinterpretersfriend.org/>

Prayers and Devotions: <https://www.youtube.com/user/TheDeafcatholicmom/videos>

National Catholic Office for the Deaf: Liturgical Prayers in American Sign Language: **Basic Congregational Responses in the Mass - (DVD)**

<https://www.osvparish.com/Shop/Product?ProductCode=X1564>

Washington, DC Archdiocese: Series of 8 videos for interpreters.

<https://www.youtube.com/user/WashArchdiocese/search?query=asl>

Father Shawn Carey of Boston Signing a TV MAS: <https://youtu.be/olBaFWcQpoI>

* Sister Kathleen Schipani, IHM sr.kschipani@archphila.org
* Power Point Posted at: [www.deafcatholicphilly.org/asl-interpreters/](http://www.deafcatholicphilly.org/asl-interpreters/)